



**KUNSILL TA'
L-UNJONI EWROPEA**

**Lussemburgu, 15 ta' Ottubru 2007 (16.10)
(OR. en)**

**Fajl Interistituzzjonali:
2005/0260 (COD)**

**10076/6/07
REV 6 ADD 1**

**AUDIO 26
TELECOM 77
CONSOM 75
PI 24
CODEC 596**

DIKJARAZZJONI TAR-RAĠUNIJIET TAL-KUNSILL

Suġġett: POŻIZZJONI KOMUNI adottata mill-Kunsill fil-15 ta' Ottubru 2007 bil-ħsieb ta' l-adozzjoni ta' Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 89/552/KEE dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fl-Istati Membri dwar it-twettiq ta' attivitajiet ta' xandir televiżiv

DIKJARAZZJONI TAR-RAĠUNIJIET TAL-KUNSILL

I. Introduzzjoni

Il-Kummissjoni adottat il-proposta tagħha fit-13 ta' Diċembru 2005.

Il-Parlament Ewropew adotta l-opinjoni tiegħu fl-ewwel qari fis-sessjoni plenarja tiegħu tal-11-14 ta' Diċembru 2006.

Il-Kummissjoni adottat proposta emendata fid-29 ta' Marzu 2007.

Fil-15 ta' Ottubru 2007 il-Kunsill adotta l-pożizzjoni komuni tiegħu skond l-Artikolu 251 tat-Trattat.

Fit-tweqqiq tal-hidma tiegħu, il-Kunsill ħa kont ukoll ta' l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u tal-Kumitat tar-Regjuni adottati fit-13 ta' Settembru 2006 u l-11 ta' Ottubru 2006 rispettivament.

II. Analiżi tal-Pożizzjoni Komuni

Il-pożizzjoni komuni tirrifletti l-eżitu ta' kuntatti informali bejn il-Parlament, il-Kummissjoni u l-Kunsill kif previst mill-paragrafi 16 sa 18 tad-Dikjarazzjoni Kongunta dwar Arrangamenti Prattiċi għall-Proċedura ta' Ko-deċizzjoni.

Għalkemm il-pożizzjoni komuni fiha xi bidliet sinifikanti fir-rigward tal-proposta inizjali tal-Kummissjoni, kemm fl-istruttura kif ukoll fis-sustanza, l-approċċ bażiku propost mill-Kummissjoni, kif ukoll l-elementi prinċipali kollha li jinsabu fil-proposta tagħha, inżammu. Il-bidliet l-aktar sinifikanti huma stabbiliti fit-Taqsimiet A u B hawn taħt.

A. Bidliet strutturali

Il-Kummissjoni pproponiet arkitettura regolatorja f'zewġ fażijiet ġdida li fiha nukleu ta' regoli applikabbli għas-servizzi tal-medja awdjoviziva u strata addizzjonali ta' obbligi applikabbli biss għax-xandir televiżiv. Il-pożizzjoni komuni żżomm din il-filosofija bażika iżda tintroduċi bidliet strutturali sinifikanti (billi tintroduċu Kapitoli ġodda u tirriordna ċerti artikoli) biex ikun żgurat li l-obbligi applikabbli għall-fornituri kollha tas-servizzi jiġi raggruppati separatament minn dawk applikabbli biss għas-servizzi fuq talba, li huma raggruppati separatament minn dawk applikabbli biss għax-xandir televiżiv. Dawn il-bidliet strutturali jtejbu ħafna l-leġġibbiltà u l-kjarezza legali tat-test.

B. Bidliet Sostantivi

(i) Kamp ta' applikazzjoni (l-Artikolu 1, il-punti (a) sa (e), l-Artikolu 3(8)¹, il-Premessi 2, 13, 14, 16-25)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 2, 15, 16, 18, 213, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 41, 51, 57, 66, 67, 68, 205, 77, 79, 92

Il-pożizzjoni komuni tikkjarifika l-estensjoni għall-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva proposta mill-Kummissjoni. Il-filosofija sottostanti hija mnizzla fil-Premessi 16 sa 25. Il-bidla l-aktar sinifikanti għall-proposta tal-Kummissjoni f'dan ir-rigward hi l-introduzzjoni ta' l-idea ta' "programm", filwaqt li l-idea ta' "responsabbiltà editorjali" ukoll ġiet enfasizzata aktar. Il-pożizzjoni komuni wkoll fittxet ċarezza legali dwar ir-relazzjoni tad-Direttiva ma' strumenti legali oħrajn, b'mod partikolari d-Direttiva 2000/31/KE (id-Direttiva Kummerċ-e).

¹ In-numerazzjoni ta' l-Artikolu hija dik tad-Direttiva 89/552/KE kif emendat b'din id-Direttiva.

(ii) Ġurisdizzjoni u l-moviment liberu tas-servizzi (l-Artikoli 2, 2a u 3, il-Premessi 27 sa 35)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 10, 14, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 80, 81, 82, 199, 84, 85, 220, 221, 222, 89, 90

Il-pożizzjoni komuni tappoġġa l-approċċ bażiku tal-proposta tal-Kummissjoni, jiġifieri li ġurisdizzjoni għandha tkompli tiġi determinata abbażi ta' l-istabbiliment tal-fornitur tas-servizz (il-prinċipju ta' pajjiż ta' l-orijini) iżda li għandu jkun hemm mekkaniżmu biex jiġu ttrattati każijiet fejn xandir televiżiv hu dirett kompletament jew l-aktar lejn Stat Membru barra minn dak fejn ikun stabbilit ix-xandar. It-test tal-pożizzjoni komuni (l-Artikolu 3) jiżviluppa l-mekkanizmu propost mill-Kummissjoni, fejn johlq l-ewwel fażi ta' "kooperazzjoni", fejn soluzzjonijiet reċiprokament aċċettabli jitfittxu bejn l-Istati Membri involuti, segwita mit-tieni fażi ta' "skansar" fejn f'ċerti każijiet definiti sew jistgħu jittiehdu miżuri vinkolanti. Din it-tieni fażi, li magħha hi annessa proċedura Komunitarja li fiha numru ta' kondizzjonijiet, tfittex b'mod effettiv li tikkodifika fil-legislazzjoni sekondarja l-każistika eżistenti tal-Qorti tal-Ġustizzja.

Dwar il-kwistjoni relatata tal-moviment liberu tas-servizzi, u l-miżuri li jidderogaw minn dak il-prinċipju, l-Artikolu 2a tal-pożizzjoni komuni jżomm l-*istatus quo* legali. Fir-rigward tas-servizzi fuq talba, il-kondizzjonijiet u l-proċeduri għal deroga (għal numru ta' raġunijiet ta' politika pubblika, inkluża l-htieġa biex jiġu protetti l-minuri) huma eżattament daww tad-Direttiva tal-Kummerċ-e 2000/31/KE.

(iii) Ko- u awto-regolazzjoni (l-Artikolu 3(7) u l-Premessa 36)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 36, 37, 78, 91

Il-pożizzjoni komuni tirrikonoxxi r-rwol importanti ta' tali 'soft law' billi tinkludi fl-Artikolu 3(7) obbligu fuq l-Istati Membri biex jinkoraġġixxu reġimi ko-u/jew awto-regolatorji safejn ikun permess mis-sistemi legali tagħhom.

(iv) Tqegħid ta' prodott (l-Artikolu 1(m), l-Arikolu 3g. il-Premessi 60 sa 63)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 56, 219, 61, 62, 72, 75, 76, 227, 133

Il-pożizzjoni komuni tistabbilixxi l-prinċipju li t-tqegħid ta' prodott għandu jigi projbit għall-programmi kollha prodotti wara l-iskadenza ta' traspożizzjoni għad-Direttiva. Madankollu, l-eżenzjonijiet għal dan il-prinċipju huma previsti għal ċerti tipi ta' programm (films, serje, sports u divertiment legġer) soġġett għal ċerti kondizzjonijiet. Dawn l-eżenzjonijiet ser japplikaw awtomatikament hlief jekk Stat Membru jagħzel li joħroġ minnhom. Il-ħtieġa biex jigi identifikat it-tqegħid ta' prodott fil-mument li programm ikompli wara pubbliċitarja inżiedet ukoll, u l-każ speċifiku ta' "tqegħid tematiku" gie indirizzat fil-Premessa 63.

(v) Dispożizzjonijiet oħrajn dwar ir-reklamar, inkluż dak immirat lejn it-tfal (l-Artikoli 1, il-punti (h) sa (l), 3e, 3f, 10, 11, 18, 18a, 19, 20, il-Premessi 26, 52, 54 sa 59)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 28, 58, 59, 70, 71, 73, 74, 110, 189, 200, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 225, 226, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 134, 138, 228, 208, 202, 229, 143, 144

Il-pożizzjoni komuni essenzjalment issegwi l-filosofija tal-proposta tal-Kummissjoni, fejn nukleu ta' regoli 'kwalitattivi' dwar il-kommunikazzjoni kummerċjali awdjoviziva huma applikabbli għas-servizzi tal-medja awdjovizi kollha, filwaqt li r-regoli 'kwanitattivi', li japplikaw biss għax-xandir televiżiv, ġew simplifikati u razzjonalizzati mqabbla mar-regoli tad-Direttiva eżistenti, bil-ħsieb li jinholq ambjent regolatorju li fih il-mudell tax-xandir 'free-to-air' jista' jkompli jikkompeti mal-kanali televiżivi bbażati fuq abbonament.

Il-pożizzjoni komuni tiżgura protezzjoni addizzjonali għat-tfal. L-Artikolu 3e(2) jitlob lill-Istati membri u l-Kummissjoni biex jinkoraġġixxu l-iżvilupp ta' kodiċi ta' kondotta dwar ir-reklamar ta' 'junk food' immirat lejn it-tfal, filwaqt li r-regoli kwantitattivi dwar l-interruzzjoni tal-programmi fl-Artikolu 11(2) huma aktar stretti għall-programmi tat-tfal.

(vi) Rapporti qosra ta' aħbarijiet (l-Artikolu 3k, il-Premessi 38 sa 40)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 21, 218, 223, 224, 207, 97, 98

Il-Kummissjoni pproponiet dispożizzjoni li tfittex li tiġi żgurata l-applikazzjoni non-diskriminattiva ta' sistemi nazzjonali mmirati lejn li jiggarrantixxu, għall-finijiet ta' rapporti qosra ta' l-aħbarijiet, l-aċċess tax-xandara għal avvenimenti ta' interess għoli għall-pubbliku. It-test tal-pożizzjoni komuni hu aktar ambizzjuż, peress li johloq obbligu għall-Istati Membri biex jistabbilixxu tali sistema, b'hekk fil-fatt johloq dritt fil-Komunità kollha. L-aspetti prinċipali ta' dan id-dritt huma armonizzati bit-test, filwaqt li l-modalitajiet u l-kondizzjonijiet dettaljati ta' l-applikazzjoni tiegħu jithallew għall-Istati Membri biex jiddeċiedu skond il-prinċipju tas-sussidarjetà.

(vii) Awtoritajiet regolatorji (l-Artikolu 23b, il-Premessi 65 sa 66)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 13, 63, 147, 148, 149

It-test tal-pożizzjoni komuni jirrifletti kompromess sensittiv bejn il-Parlament Ewropew u l-Kunsill dwar din il-kwistjoni. Il-qalba ta' dan il-kompromess tinsab fl-Artikolu 23b il-ġdid li jittratta mal-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni.

(viii) Protezzjoni tal-minuri (l-Artikolu 3h, il-Premessi 44 sa 47)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 46, 47, 100, 101, 103, 14, 105, 145, 146

Filwaqt li d-dispożizzjonijiet attwali applikabbli għax-xandir televiżiv jithallew intatti, il-pożizzjoni żżid l-obbligu fir-rigward tas-servizzi tal-medja awdjoviziva fuq talba. L-obbligu jipprevedi li l-minuri huma protetti billi jiġi żgurat li normalment ma jistgħux jaċċessaw servizzi li jistgħu b'mod serju jfixxlu l-iżvilupp fiżiku, mentali jew morali tagħhom. Il-premessi jirreferu għal sistemi ta' filtraġġ u kodiċi PIN bħala eżempji ta'miżuri li jkunu jistgħu jintużaw. Il-premessi jistgħu wkoll jiġbdu l-attenzjoni għar-Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 2006 dwar il-protezzjoni tal-minuri u d-dinjità tal-bniedem u dwar id-dritt għal risposta.

(ix) Xogholijiet Ewropej (l-Artikolu 3i, il-Premessi 48 sa 50)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 49, 214, 52, 53, 108, 109, 137, 150

Id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva eżistenti applikabbli għax-xandir televiżiv ma tmissux mill-pożizzjoni komuni, għalkemm il-Premessa 49 tfakkar il-kontenut tal-Premessa 31 tar-reviżjoni preċedenti (id-direttiva 97/36/KE) dwar "produtturi indipendenti". Fir-rigward tas-servizzi tal-medja awdjoviziva fuq talba, madankollu, il-fornituri tas-servizz tal-medja għandhom obbligu ġdid biex jippromwovu l-produzzjoni ta' u l-aċċess għal xogħolijiet Ewropej.

(x) Aċċess għal persuni b'diżabbiltà għas-servizzi(l-Artikolu 3c)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 43, 65, 135

Il-pożizzjoni komuni fiha obbligu għall-Istati Membri biex jinkoraġġixxu lill-fornituri tas-servizzi biex jiżguraw li s-servizzi tagħhom jsiru gradwalment aċċessibbli għal persuni b'diżabbiltà tal-vista jew tas-smiġh.

(xi) Litteriżmu medjatiku (l-Artikolu 26, il-Premessi 37)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 5, 8, 39, 45, 54, 93, 150

Il-premessa 37 tissottolinja r-rwol vitali tal-litteriżmu medjatiku u wkoll tfakkar ir-rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 2006 li fiha kontenut sinifikanti marbut mal-litteriżmu medjatiku. Skond l-Artikolu 26, il-Kummissjoni hi issa meħtieġa, bħala parti mill-obbligi ta' rappurtar tagħha u meta tkun qed tiddeċiedi dwar proposti futuri għall-adattamenti tad-Direttiva, biex tagħti attenzjoni partikolari lil-livelli ta' litteriżmu medjatiku fl-Istati Membri.

(xii) Dritt għal risposta (il-Premessa 53)

Emendi rilevanti tal-Parlament Ewropew: 55, 136

L-obbligi eżistenti marbutin max-xandir televiżiv (l-Artikolu 23) jibqgħu l-istess. Il-premessa 53 tispjega li d-dritt ta' risposta jista' wkoll jiġi applikat bħala rimedju legali fl-ambjent online u tfakkar ir-Rakkomandazzjoni dwar il-protezzjoni tal-minuri u d-dinjità tal-bniedem u dwar id-dritt għal risposta.

III. Konkluzjoni

Il-pożizzjoni komuni, ir-riżultat ta' negozjati informali bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni, iżzomm l-approċċ u l-arkitettura legali proposta mill-Kummissjoni bil-ħsieb li jiġi adattat ir-regolament tas-settur awdjoviżiv għas-suq u l-bidla teknoloġika. Saru kjarifiki importanti għall-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva u għad-dispożizzjonijiet li jittrattaw mal-ġurisdizzjoni, u saru numru ta' aġġustamenti importanti oħrajn, inklużi dwar kwistjonijiet sensitivi bħat-tqegħid ta' prodott, ir-reklamar (b'mod partikolari għat-tfal), l-estratti għal rapporti qosra ta' l-aħbarijiet, l-awtoritajiet regolatorji u l-aċċess għal persuni b'dizabbiltà għas-servizzi.